

M352

1 Δ̄ t̄<sup>u</sup> ɔ̄<sup>n</sup> t̄. (1)  
 Spirit Zu-gi-za. (1)

---

Δ̄ t̄<sup>u</sup> ɔ̄<sup>n</sup> t̄.                    ɽ.    I<sup>u</sup>    C<sub>3</sub>   ɔ̄<sub>u</sub>    Λ<sub>ε</sub> S<sup>u</sup> ɔ̄<sup>u</sup>.    (C<sub>3</sub>   ɔ̄<sub>u</sub>  
 Spirit Zu-gi-za    also    call    him    is    Yeu-su-mu.    (he    is

ɔ̄<sup>n</sup> Δ̄    ɔ̄<sup>n</sup> ɔ̄<sup>u</sup>.    ɽ<sup>n</sup>            ɔ̄-            Y<sup>n</sup>    ɔ̄<sup>o</sup>,            ɔ̄<sub>u</sub>    C<sub>3</sub>    ɽ<sup>n</sup>  
 spirit    king.    not    there    is    one    place    which    he    not

C<sup>no</sup>.            ɽ<sup>'''</sup> ɔ̄<sub>u</sub>    Y<sup>-</sup>            Δ̄            ɽ<sup>n</sup>    †<sup>ε</sup>    I<sup>u</sup>            ɽ<sub>n</sub> T<sup>-</sup>  
 situated.    when    make    spirit    not    able    call    as    follows

Δ̄ t̄<sup>u</sup> ɔ̄<sup>n</sup> t̄.,                    Ā    I<sup>u</sup>            ɽ<sub>n</sub> T<sup>-</sup>            Λ<sub>ε</sub> S<sup>u</sup> ɔ̄<sup>u</sup>    L<sup>n</sup> T<sup>-</sup>.  
 Spirit Zu-gi-za,    must    call    as    follows    Yeu-su-mu    only.

ɽ<sup>-</sup> ɔ̄<sub>u</sub>    I<sup>u</sup>            Λ<sub>ε</sub>    S<sup>o</sup>    Ā            ɽ<sup>'''</sup>    ɽ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>            ɔ̄<sup>o</sup>    ɽ<sup>no</sup>.  
 if    call    amiss    away    will    give    people    sickness    so.

T<sup>u</sup>    ɔ̄<sup>n</sup> Δ̄    Ā            C<sup>no</sup>    ɽ<sup>n</sup> Ā    †<sup>-</sup>    ɔ̄<sup>o</sup>    ɔ̄<sup>n</sup> Δ̄.  
 the    spirit    this    situated    above    every    kind    spirit.

ɽ<sup>o</sup> C<sup>o</sup>            ɔ̄<sup>o</sup>            V<sup>o</sup>    CT<sup>''</sup>,    ɔ̄<sup>o</sup> ɔ̄<sup>o</sup>    ɔ̄<sup>o</sup> †<sup>-</sup>,    ɔ̄<sup>o</sup>  
 people    worship    rocks    trees,    caves    caverns,    bottom

V<sup>o</sup>            ɔ̄<sup>o</sup>            †<sup>-</sup>,            C<sub>3</sub> ɔ̄<sub>u</sub>    T<sup>u</sup>    ɔ̄<sup>n</sup> Δ̄    Ā            ɽ<sup>'''</sup>  
 rock    bottom    cliff,    because    the    spirit    this    give

ɔ̄<sup>o</sup>                    Ā.                    ɽ.            ɔ̄<sup>o</sup>            Y<sup>-</sup> ɔ̄<sup>o</sup>  
 sickness    for    this    reason.    then    worship    grandmother

Y<sup>-</sup> Λ<sub>ε</sub>            ɔ̄<sub>u</sub>    ɽ.    L<sub>ε</sub>    ɔ̄<sub>o</sub>.    ɔ̄<sub>u</sub>    ɔ̄<sup>o</sup> ɽ.    C<sub>3</sub>    ɽ<sup>n</sup>  
 grandfather    who    dead    gone    cause    go    pray    him    not

ɽ<sup>'''</sup>            ɔ̄<sup>o</sup>.            ɽ<sup>-</sup> ɔ̄<sub>u</sub>            Y<sup>-</sup> ɔ̄<sup>o</sup>            Y<sup>-</sup> Λ<sub>ε</sub>    ɔ̄<sub>u</sub>    ɔ̄<sup>o</sup> ɽ.  
 give    sickness.    if    grandmother    grandfather    go    pray

ɽ<sup>n</sup>            ɔ̄<sup>''</sup>,            ɽ.            †<sup>o</sup>            Y<sup>-</sup> Λ<sub>ε</sub> C<sup>o</sup>    ɔ̄<sub>u</sub>    ɔ̄<sup>o</sup> ɽ.    ɔ̄<sup>-</sup>  
 not    better,    then    invite    shaman-healer    go    pray.    take

T<sup>u</sup>            ɔ̄<sup>-</sup>            C†<sup>o</sup>,            ɽ<sup>nc</sup>            V<sup>o</sup>            ɽ<sup>nc</sup>            CT<sup>''</sup>    ɔ̄<sub>o</sub>.  
 sons    take    daughters    add    to    rocks    add    to    trees    cause

ḵ            ʈ-    ʌⁿ ɔᵛ    ʋᵑ            ḵ            ʈ-    ʌⁿ ɔᵛ    ʈʰ.    ʈ- ɔᵛ  
life    strong    as    rocks    life    strong    as    trees.    if

ʒ"            ʈᶅ            ʈₙ,    ɔᵛ    ʌ'ᵛ                    ʈᵑ                    ʈ-    ʈ-  
good    finish    thus,    go    call    shaman-healer    come    kill

ʈ=                    ʈ-    ʈʰ-            ḵ            ʈᵛ    ʌⁿ ʈᶅ            ʈ            ʈᶅ.)  
livestock    kill    pigs    worship    the    spirit    this    finish.)

ḵ  
ḵ                    ʈᶅ.  
worshipping    spirits.

ʈᵛ            ʌ            ḵ            ʈ- ʈᵐ            ʈᶅ.    (ʈ- ʈᵐ            ʈᶅ            ɔᵛ  
first    must    worship    great    spirit.    (great    spirit    is

ʈᶅ ʈᵛ ɔᵛ ʈ.                    ʈᵐ.)    ʈᵛ            ḵ            ʈᶅ            ʈ-    ʈ-  
Spirit    Zu-gi-za    so.)    first    worship    him    away    and

ʈ- ʌᵐ                    ḵ                    ʈ- ʌᵐ                    ʈ- ʌᵐ.                    ʈᵛ  
presently    worship    grandmother    grandfather.    the person

ʈᵐ                    ʈᶅ            ɔᵛ    ʈᵛ ɔᵛ.    (ʈᵛ ɔᵛ    ɔᵛ    ʈᶅ ʈᵐ    ʈᵐ.    ʈ- ʌᵐ  
carry    spirits    is    zu-mu.    (zu-mu    is    brother    so.    Other

ʈᵑ ʈᵑ    ʈᵐ    ʈᶅ    ʈᵐ    ʈᶅ.)                    ʈᶅ ʈᵐ            ʌᵐ    ʈᵐ  
people    not    able    carry    spirits.)    brothers    family    big

ʈ- ʈᶅ            ʈᵐ                    ʌᵑ            ʈᵛ    ʈᵐ            ʈᶅ            ʈ- ʈᶅ  
whoever    one    classifier    son    big    fully    young man

ʈᶅ,            ʈ-    ɔᵐ,    ɔᵛ    ʌ'ᵛ                    ʈᵑ                    ʈ-    ʈᵑ,  
finish,    if    sick,    go    call    shaman-healer    come    find out,

ʈᵑ                    ʈ-    ʈₙ,            ʈ            ʈ            ʌ            ʈᵑ            ʈ- ʌᵐ  
shaman-healer    if    say,    lad    this    must    open    grandmother

ʈ- ʌᵐ                    ʈ- ʈᵐ,            ʌ            ʈᵐ            ʈᶅ ʈᵐ ʌᵐ            ʈ,            ʌᵐ            ʈ  
grandfather    door,    must    bring    children    way,    like    this

ʈᶅ            ʈₙ,            ʈᵐ    ɔᵐ            ʈᶅ            ɔᵐ            ʒ",            ʌ            ʌ'  
finish    thus,    wait    cause    his    sickness    well,    must    take

ʈᶅ    ɔᵛ    ʈᵐ            ʈᶅ            ʈ-            ʈᶅ ʈᵐ            ɔᵛ    ɔᵛ    ʈᵐ  
him    go    study    spirits    go to    brothers    plural    who    know

ʈᶅ            ʌᵐ            ʌᵐ            ʈᵐ            ʈᶅ            ʈᵛ ɔᵛ.    (    ʈᵛ  
spirit    words    come    carry    spirits    zu-mu.    (the person

Γ<sup>no</sup> Δ<sup>δ</sup> Λ<sub>n</sub> 6° T<sup>u</sup> Γ<sup>n</sup> T<sup>-</sup>. Y<sup>-</sup> T<sub>r</sub>,  
carry spirits family big descendant only. middle,

Y<sup>-</sup> C<sub>t</sub>ε T<sup>u</sup> Γ<sup>n</sup> T<sup>n</sup> †<sup>ε</sup> Γ<sup>no</sup> †<sub>u</sub> ɔ<sub>u</sub>. ) Y<sup>-</sup> L<sup>n</sup>  
youngest descendant not able carry zu-mu.) make like

Ĉ Y<sup>-</sup> Λ<sub>ε</sub> C<sup>ɔ</sup> J<sup>'</sup> Λ<sub>n</sub> 6° J<sup>-</sup> T<sub>ε</sub> T<sup>u</sup>  
this shaman-healer show family big whoever the person

ɔ<sub>o</sub> Γ<sup>no</sup> Δ<sup>δ</sup>, J<sup>-</sup> T<sub>ε</sub> T<sub>u</sub> Γ<sup>no</sup> Λ<sub>n</sub> 'ɔ"  
cause carry spirits, whoever then carry family Miao

Ÿ †<sub>u</sub> ɔ<sub>u</sub> ɔ<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> Δ<sup>δ</sup>.  
that zu-mu who make spirits.

Γ<sup>=</sup> ɔ<sub>u</sub> 6̄ Δ<sup>δ</sup> †<sup>u</sup> ɔ<sup>n</sup> †<sub>u</sub>.  
livestock which worship Spirit Zu-gi-za.

S<sup>u</sup> T<sub>r</sub> Y<sup>-</sup> C<sup>nc</sup> C<sub>J</sub><sup>-</sup> T<sup>'''</sup> Δ<sup>δ</sup> †<sup>u</sup> ɔ<sup>n</sup> †<sub>u</sub>, Γ<sup>ni</sup> C<sub>ni</sub> T<sup>n</sup>  
first devote great pig for Spirit Zu-gi-za, time not

C<sup>nc</sup> †<sub>o</sub> Š, Ÿ V<sup>nc</sup> Δ<sup>δ</sup> †<sup>u</sup> ɔ<sup>n</sup> †<sub>u</sub> T<sub>ε</sub> Ā,  
yet reached yet, but Spirit Zu-gi-za in a hurry want,

Ĉ ɔ<sub>o</sub> T<sup>u</sup> Γ<sup>ɔ</sup> T<sup>-</sup> ɔ<sup>-</sup> T<sup>u</sup> C<sup>nc</sup>  
for this reason cause the wolves come take the great

C<sub>J</sub><sup>-</sup> L<sub>ε</sub>. Y<sup>-</sup> L<sup>n</sup> Ĉ †<sup>'</sup> ɔ<sup>n</sup> J<sup>'</sup> Ā  
pig gone. make like this every time whenever want

Y<sup>-</sup> Δ<sup>δ</sup> Ÿ, J C<sup>o</sup> ɔ<sub>o</sub> Y<sup>n</sup> Y<sup>-</sup>  
make spirits that kind, rise early cause one two

L<sup>ɔ</sup> 'ɔ" Γ<sup>'''</sup> 'ɔ" ɔ<sub>o</sub> T<sup>-</sup> Y<sup>-</sup> Γ<sup>ɔ</sup> ɔ<sup>-</sup> T<sup>u</sup>  
classifier relatives come make wolves take the

C<sup>nc</sup> C<sub>J</sub><sup>-</sup> Γ<sup>ε</sup> ɔ<sub>ni</sub> T<sup>-</sup> S<sup>δ</sup>. T<sup>'''</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>ε</sup> S<sup>-</sup> ɔ<sub>o</sub>.  
great pig lead go kill away. using bracken cause

Γ<sub>n</sub> ɔ<sup>'o</sup> 'C<sup>nc</sup> ɔ<sup>'o</sup> C<sub>ε</sub> Y<sup>-</sup> C<sub>J</sub><sup>'</sup> Γ<sup>nc</sup>, †<sub>o</sub>.  
thus clean bristles off prepare meat completed. reach

Y<sup>-</sup> T<sup>δ</sup> C<sub>ε</sub> C<sup>n</sup> Γ<sup>'</sup> T<sub>ε</sub>, Ĉ C<sub>J</sub><sup>-</sup> I<sup>'</sup>,  
time they eat morning meal finish, lord house takes

T<sup>u</sup> Ĉ T<sup>u</sup> T<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> ɔ<sub>u</sub> ɔ<sub>ni</sub> Ĉ T<sup>u</sup> Γ<sup>ɔ</sup> S<sup>δ</sup>  
the brothers make as though go hunt the wolves away

T̄    ɕ'ₙₛ    ṯ    ɕT'    ɕJ'    ɔᵥ    Y⁻    Lᵑ    ɕ'''    ɔₒ.  
and take the meat pig which two classifier relatives

Y⁻    Ḃ.    (T'''    ɔᵥ    ɕ̄    ɕJ-    ɔᵥ    Y⁻    ɔᵥ    ɕ̄  
make that. (when lord house went make as though hunt

Tᵛ    ɕᵑ    Ḃ,    Y⁻    Lᵑ    ɕ'''    ɔₒ.    ɔᵥ    ɔᵥ  
the wolves that, two classifier relatives who went

Y⁻    ɕT'    ɕJ'    ̄    ɔ̄    Δ⁻    ɔ°    ɕΔ"    Lₛ.)  
make meat pig must flee go to undergrowth gone.)

ɕtᵥ    Y⁻    Tᵛ    Y⁻    ɔᵥ    ɕT'    Y⁻    ɔᵥ  
cut off two classifier scraps meat make as though

L-    T'''    Y⁻    Tᵥ    ɕᵑ    Ḃ    Sᵑ,    (Tᵛ  
throw for two classifier wolves those away, (the

ɕᵑ    dai biao    Δᵑ tᵛ ɔⁿ t.)    T̄    ɕ'ₙₛ    ɕT'    Tₑ  
wolves represent Spirit Zu-gi-za) and take meat carry

Lₒ    Δ⁻    ɕJ-.    T'''    Y⁻    Tₑ    †'    Tᵥ    ɕ"    Sᵑ.  
come go to house. using knife cut up boil eat away.

ɕₙ    Sₒ    ɔᵥ    Y⁻    Δᵑ    ɔᵥ    ɔ̄    Δᵑ  
thus reckons that make spirits which worship Spirit

tᵛ ɔⁿ t.    Sᵑ    Tₛ.  
Zu-gi-za away finish.

Tᵑ    ɕ̄    ɕ̄    ɔᵥ    ̄    T⁻    Y⁻    ɕᵐ    ɕJ'    Y⁻    Δᵑ  
because this if want kill great pig make spirits

ɕₙ,    ̄    ɔᵥ    ɕₙ    'ɔ"    ɕ̄    ɔ̄'    ɕᵐ    ɕᵐ    Vᵥ  
thus, must be family Miao this whether mother father

Tᵛ    ɕt',    ɔ̄ Tₒ    ɔ°    ɕtᵑ    Tₛ    ɕₙ    ̄    ɔᵥ    I'ᵛ  
son daughter whoever sick finish thus must go call

Y⁻    ɕₛ    ɕᵑ    T-    T'ᵑ.    ɕᵑ    ɕ̄    T'ᵑ  
shaman-healer come find out. shaman-healer if find out

Tₙ,    ɕT"    ɕ̄    ɔᵥ    ɕT"    Y⁻    ɕᵐ    Δᵑ    Lⁿ    ɕₙ,  
say, visit this is visit great spirit like thus,

J"    ɔ<sub>u</sub>    Ā    T<sup>-</sup>    Y<sup>-</sup> C<sup>nc</sup>    Cɔ<sup>-</sup>    ɓ̄    Δ<sup>̄</sup> t<sup>u</sup> ɔ<sup>n</sup> t<sub>.</sub>  
know that must kill great pig worship Spirit Zu-gi-za

T<sub>̄</sub>.    Y<sup>-</sup>    L<sup>n</sup>    Ĉ    ɛ<sub>n</sub>    Ā    ɔ<sup>'b</sup> C<sup>'b</sup>    ɔ<sup>-</sup>    T<sup>u</sup>  
finish. make like this thus must quickly take the

C<sup>nc</sup>    Cɔ<sup>-</sup>    T<sub>1</sub>    T<sup>'"</sup>    Δ<sup>̄</sup> t<sup>u</sup> ɔ<sup>n</sup> t<sub>.</sub>    ɛ<sup>nc</sup>.    ɔ<sub>o</sub>  
great pig devote for Spirit Zu-gi-za completed. cause

t<sub>o</sub>    C<sup>u</sup>,    Ĉ    Ī    ɓ<sub>n</sub>,    ɔ<sup>'</sup> ɛ<sup>-</sup>    Y<sup>n</sup>    ɓ<sub>n</sub>  
reach ox, tiger, rabbit month, whichever one month

T<sub>3</sub>,    T<sub>u</sub>    C<sub>-</sub>    'C<sup>u</sup>    T<sup>"</sup>    Ĉ 'C<sup>u</sup>,    C<sup>u</sup> 'C<sup>u</sup>,    C<sup>'b</sup> 'C<sup>u</sup>,  
what, also look day to tiger day, ox day, horse day,

ɔ<sup>'</sup> ɛ<sup>-</sup>    'C<sup>u</sup>    T<sub>3</sub>,    C<sub>-</sub>    ɛ<sup>n</sup>    C<sub>-</sub>    C<sub>nn</sub>    ɔ<sub>u</sub>    3<sup>"</sup>  
whichever day what, look time look season which good

T<sub>̄</sub>    ɛ<sub>n</sub>,    I<sup>'u</sup>    T<sup>u</sup> Ĉ T<sup>u</sup> T<sup>n</sup>    ɔ<sub>n</sub>    T<sup>-</sup>    T<sup>-</sup>    Y<sup>-</sup> C<sup>nc</sup>  
finish thus, call brothers plural come kill great

Cɔ<sup>-</sup>    ɓ̄    Δ<sup>̄</sup> t<sup>u</sup> ɔ<sup>n</sup> t<sub>.</sub>    T<sub>̄</sub>.    ɛ<sup>n</sup>    ɔ<sub>u</sub>    Y<sup>-</sup>  
pig worship Spirit Zu-gi-za finish. time that make

Δ<sup>̄</sup>    Ā    ɛ<sup>no</sup>    Y<sup>-</sup> C<sup>nc</sup>    'C<sup>u</sup>    T<sup>-</sup> L<sup>nc</sup>    Y<sup>-</sup>    Δ<sup>̄</sup>.  
spirits must use great day presently make spirits.

Y<sup>-</sup>    ɔ<sup>'b</sup>    ɔ<sup>-</sup>    Ā    ɛ<sup>no</sup>    Ĉ 'C<sup>u</sup>    T<sup>-</sup>.    (ɔ<sup>'</sup> ɛ<sup>"</sup> 'C<sup>u</sup>  
make wolf take must use tiger day only. (other day

S<sub>3</sub>    C<sup>u</sup> 'C<sup>u</sup>,    C<sup>'b</sup> 'C<sup>u</sup>    Ī    3<sup>"</sup> ɛ<sub>no</sub>.)    T<sup>n</sup>    'C<sup>u</sup>  
like ox day, horse day, as well good so.) the day

Ĉ    S<sub>o</sub>    Y<sup>-</sup> C<sup>nc</sup>    'C<sup>u</sup>.  
this reckon great day.